



Franse beroepen

De akten van de Burgerlijke Stand over de periode 1796-1814 zijn grotendeels in het Frans geschreven. Dat was in die tijd de taal van de overheid. Onderstaande lijst is een hulpmiddel om de in het Frans omschreven beroepsaanduidingen te kunnen vertalen.

Accoucheur	Vroedmeester
Adjoint	Wethouder
Adjoint-Maire	Waarnemend burgemeester
Advocat	Advocaat
Agriculteur	Landbouwer
Aide	Hulp
Amurier	Wapensmid
Apoticaire	Apotheker
Apprentif	Leerjongen
Armurier	Wapensmid
Arpenteur	Landmeter
Aubergist	Herbergier (zie ook Cabaretier)
Aubergiste	Herbergier
Avocatte	Advokaat
Avoué	Procureur
Avouré	Procureur
Baliseur	Bakenmeester
Bancher	Koetsier
Banchisser	Bleker
Batelier	Schipper
Berger	Herder
Bijoutier	Juwelier
Blanchisseur	Bleker
Blatier	Korenhandelaar
Boorrelieur	Gareel tuigmaker
Bottier	Laarzenmaker
Boucher	Slager
Boulangier	Bakker
Bourrelieur	Zadelmaker

Boutiquier	Winkelier
Boutonier	Knopenmaker
Bradder of ook wel Brasseur	Bierbrouwer
Brasseur	Bierbrouwer
Brossier	Borstelmaker
Buralist	Ambtenaar of schrijver
Cabaretier	Herbergier (zie ook Aubergist)
Cafetier	Kastelein
Cardeur de laine	Wolscheerder
Chandelier	Kaarsenmaker
Chapelier	Hoedenmaker
Charbonnier	Brandstoffenhandelaar
Charbonnier	Kolenbrander
Charpentier	Timmerman
Charretier	Karreman
Charretier	Voerman
Charron	Wagenmaker
Chaudronnier	Koperslager
Cocher	Koetsier, Voerman
Cochond	Varkenskoopman
Colporteur	Marskramer
Commis	Kantoorbediende
Commis	Schrijver/bediende
Commisionaire	Gemachtigde
Conducteur d'Étalon	Paardenmenner
Conducteur de postes	Postbode
Confiturier	Winkelier in geconfijte vruchten
Conseilleur	Raadgever
Consieller	Procureur (zie ook Avouré)
Constructeur de Vosseaud	Scheepsmaker
Constructeur maritime	Scheepsbouwer
Cordier	Touwslager
Cordonnier	Schoenmaker

Coutier	Wever
Couturière	Naaister
Couvreur	Dakbedekker
Crieur public	Omroeper
Crieur	Omroeper
Croheteur	Kruier
Cultivateur	Landbouwer (zie ook Agricultuur)
Curé	Pastoor
Divorce	gescheiden
Domestique	Huisknecht
Doreur	Vergulder
Ebéniste	Schrijnwerker
Ecipier	Kruidenier
Ecrivain	Schrijver
Employe à Tribunal	Ambtenaar bij de Rechtbank
Employe aux Dignes	Dijkbediende
Employe des Droits Reunis	Ambtenaar der Belastingen
Employé	Ambtenaar
Entreprenneur	Aannemer
Epicier	Kruidenier
Escouade	Korporaal
Etudiant	Student
Fabrikant d'instruments	Instrumentenmaker
Fabriquer	Fabrikant
Facteur des Instruments	Instrumentenmaker
Facteur	Postbode
Faisseur d'Orgries	Orgelbouwer
Farinier	Meelverkoper
Ferblantier	Blikslager
Fermier	Pachter
Ferrand	Hoefsmid
Fiance	Verloofd
Fils	Zoon

Forgeron	Smid
Fossoyer	Slootgraver
Fossoyeur	Doodgraver, Grafdelver
Fourbisseur	Wapenverkoper
Fourneur en Bois	Houtverkoper
Fripier	Uitdrager
Garçon	Jongen
Garde de Champêtre	Veldwachter
Garde de Côte	Kustwachter
Garde de Timbres	Zegelbewaarder
Garde Digue	Dijkwachter
Garde Gardien	Bewaker (zie ook Geolier, Cipier)
Gardien	Bewaker, Bewaarder
Gendarme	Veldwachter
Geôlier	Gevangenbewaarder
Geometre	Landmeter (zie ook Arpenteur)
Geuteur	Slobkousenmaker
Grabuleur	Vrachtrijder
Greffier	Gerechtsschrijver
Horloger	Horlogemaker, Klokkenmaker
Hôte	Pensionhouder
Huilier	Olieverkoper
Huissier	Deurbewaarder, bode
Huissier	Koster/Deurwaarder (zie ook Sautier)
Imprimeur	Drukker
Inconnu	Niet bekend, onbekend
Instituteur	Leermeester, Onderwijzer
Intermédiaire	Bemiddelaar
Jardinier	Tuinman
Journalier	Dagloner
Juge de Paix	Vrederechter
Juge d'Instruction	Rechter van instructie
Laboureur	Boer

Laitier	Melkboer
Lamaneur	Loods (zie ook Matelôt)
Libraire	Boekhandelaar
Limonadier	Limonadefabrikant
Lusteur	Glanzer
Macon	Metselaar
Maitre d'école	Schoolmeester
Maitre du Chantier	Scheepsbouwer
Maljenier	Handelaar in ijzerwaren
Manouvrier	Dagloner, Handwerker
Marchand de Boisson	Drankhandelaar
Marchand de Drap	Lakenhandelaar
Marchand des Grains	Graanhandelaar
Marchand	Koopman, Handelaar, Winkelier
Maréchal ferrand	Hoefsmid/stalmeester
Maréchal	Hoefsmid (zie ook Ferrand)
Marie	Gehuwd
Marin	Zeeman, matroos
Marquillier	Koster (prot.)
Marronnier	Handelaar
Massager	Vrachtrijder/Bode
Masson	Metselaar
Matelot	Zeeman
Médecin	Geneesheer, dokter, arts
Medium	Bemiddelaar
Membre du Conseil Municipal	Lid van de gemeenteraad
Mendiant	Bedelaar
Menuisier	Schrijnwerker (zie ook Ebenist)
Menuisier de Vin	Wijnverkoper
Menuisier	Molenaar
Messenger	Bode/boodschapper/koerier
Mesureur	Landmeter, Meter
Metron	IJker

Meunier	Molenaar
Mineur	Mijnwerker
Ministre de Culte	Predikant
Ministre	Predikant (prot.) /dominee
Mitron	Koekenbakkersknecht
Moitre des Dignes	Dijkmeester
Moulenier	Molenaar
Muiquinier	Verkoper van fijn lijngoed
Municipal	Gemeente ambtenaar
Musicien	Muzikant
Musiquillier	Musicus
Natteur	Mattemaker
Nattier	Mattenvlechter
Négociant	Bankier/groothandelaar
Negotiant	Handelaar
Officier de Santé	Plattelandsgeneeskundige
Orfèvre	Weesjongen/ kind
Orfèvre	Goud/zilversmid
Ouvrier	Werkman
Paison	Landbouwersknecht
Parfumeur	Reukwerkmaker
Passager	Reiziger
Passement	Verkoper
Pasteur	Predikant (Prot.) priester (RK)
Patron	Beschermer, Baas, Meester, Werkgever
Pâtissier	Koek/banketbakker
Paveur	Straatmaker
Pêcheur	Visser
Peigneur de Laine	Wolkammer
Peintre	Schilder
Pelletier	Bontwerker
Percepteur	Bestuurder
Percepteur	Belastingontvanger

Percepteur	Ontvanger (zie ook Recteur)
Perrequier	Pruikenmaker
Pharmacieur	Apotheker
Pharmacien	Apotheker
Pharmacin	Drogist
Pilote	Loods, Stuurman
Plombier	Loodgieter
Poellenier	Kachelsmid
Poissonier	Visverkoper
Poissonnier	Visboer
Portefaix	Kruier
Portefau	Kruier
Porteur de Contracte	Transportarbeider
Porteur de Contrainte	Overbrenger van gerechtelijke stukken
Postillon	Postbode
Potier d'étain	Tingieter
Potier	Pottenbakker
Preposé de l'Octroi	Toeziend ambtenaar
Preposéau Sas	Waterschap ambtenaar
Prier d'enterrement	Begrafenisondernemer
Prier	Kloostervoogd
Prieur	Prior
Propriétaire de navire	Eigenaar van schepen
Propriétaire terrien	Landeigenaar
Propriétaire	Huiseigenaar
Provot	Opperste
Quincaillier	IJzerhandelaar
Raffineur en socre	Suikerzuiveraar
Ramoneur	Schoorsteenveger
Recerveur	Ontvanger der Belasting
Recteur	Ontvanger (zie ook Percepteur)
Relieur	Boekbinder
Rémouleur	Scharenslijper

Remoulier	Scharenslijper
Reparateur	Hersteller
Repartier	Hersteller
Revendeur	Opkoper
Sabotier	Klommenmaker
Sacristain	Koster (RK)
Sagefemme	Vroedvrouw
Sans	Zonder
Sautier	Deurwaarder
Savetter	Schoenlapper
Savonnier	Zeepfabrikant
Sculpteur	Beeldhouwer
Sellier	Zadelmaker
Serrurier	Slotenmaker
Serurier	Slotenmaker
Servante	Dienstbode
Serviteur	Knecht
Stucateur	Stukadoor
Tailleur de pierres	Steenhouwer
Tailleur	Kleermaker
Tambour de ville	Omroeper
Tamisier	Zevenmaker
Tamsier	Zevenmaker
Tanneur	Leerlooier
Tapisier	Behanger tapijt en meubelkoopman
Tapissier	Behanger
Tappisseur	Tapijtwever
Tavernier	Herbergier
Teinturier	Stoffenverver
Teinturier	Wolverver
Teneur de livres	Boekhouder
Terrassier	Onderaannemer, dijkwerker
Tisserand	Wever

Tonnelier	Kuiper
Tourneur	Draaier
Tradecteur	Tolk
Traîneur	Sleper van schepen met een paard, z.g. jager
Traiteur	Kok
Tripier	Verkoper van afval van stoffen en slachtvee
Valet de Labour	Landbouwersknecht
Valet	Knecht
Vanier	Mandemaker
Vannier	Mandenmaker
Varlet	Edelknaap
Vendeur	Verkoper
Verrier	Glasblazer
Vétérinaire	Veearts
Vidangeur	Nachtwerker
Vitrier	Glazenmaker
Vitries	Glazenmaker/inzetter
Vivandier	Marketender
Voiturier	Vrachtrijder, Vrachtvervoerder
Volier	Vrachtrijder